



**INFORMATIONEN  
ÜBER DIE VERARBEITUNG  
PERSONENBEZOGENER DATEN  
gemäß Art. 12, 13 und 14  
der EU-Verordnung 2016/679**

**LIEFERANTEN**

Im Sinne und für die Zwecke der betreffenden Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal, als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (im Folgenden "Verantwortlicher") verpflichtet, einige Informationen zu den eventuell beim Lieferanten erhobenen personenbezogenen Daten natürlicher Personen – in ihrer Eigenschaft als "betroffene Personen" – zu erteilen.

Die sich im Besitz des Verantwortlichen befindlichen Daten werden normalerweise direkt beim Lieferanten und/oder bei den betroffenen Personen und gelegentlich auch bei Dritten erhoben.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten des Betroffenen nicht direkt bei ihm erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine auf einer automatisierten Entscheidung beruhende Verarbeitung, einschließlich des Profilings i. S. des Art. 22 Abs. 1 und 4, durchgeführt wird.

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO  
DEI DATI PERSONALI**

**ai sensi degli artt. 12, 13 e 14  
del Regolamento UE 2016/679**

**FORNITORI**

Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", la Comunità Comprensoriale Val Pusteria in qualità di titolare del trattamento (di seguito "Titolare"), è tenuta a fornire alcune informazioni riguardanti eventuali dati personali, raccolti presso il Fornitore, di persone fisiche, in qualità di "interessati".

I dati in possesso del Titolare sono normalmente raccolti direttamente presso il Fornitore e/o presso gli interessati e occasionalmente anche presso terzi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono attuati processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Die Daten werden im Rahmen der üblichen Tätigkeit des Verantwortlichen verarbeitet, mit den folgenden Zwecken:

1. Zwecke, die eng mit dem Vertrag und der Erfüllung der sich aus dem Vertrag selbst ergebenden Verpflichtungen verbunden sind;
2. Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen durch nationale und/oder staatenübergreifende

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati sono trattati nell'ambito della normale attività del Titolare, con le seguenti finalità:

1. finalità strettamente connesse e strumentali al contratto ed all'adempimento degli obblighi derivanti dal contratto stesso;
2. finalità connesse ad obblighi previsti da disposizioni di leggi o regolamenti nazionali o sovranazionali, nonché da



Gesetze oder Verordnungen, sowie Maßnahmen, die von nationalen oder staatenübergreifenden Körperschaften oder Behörden erlassen wurden. Dazu gehören auch Tätigkeiten, die, sofern anwendbar, zur Einhaltung der Verpflichtungen laut Anti-Geldwäsche-Bestimmungen erforderlich sind;

3. Zwecke im Zusammenhang mit der Übermittlung der Daten der betroffenen Personen an andere beteiligte Einrichtungen des Verantwortlichen, zum Zwecke des Informationsaustauschs.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben b und c der EU-Verordnung 679/2016 rechtmäßig.

provvedimenti di enti o autorità, nazionali o sovranazionali. Rientrano in tali finalità anche le attività richieste ai fini dell'adempimento degli obblighi sanciti dalla normativa antiriciclaggio, ove applicabile;

3. finalità connesse ad attività di comunicazione dei dati degli interessati ad altre entità partecipate dal Titolare al fine della condivisione di informazioni.

Il trattamento dei dati personali è lecito ai sensi dell'art. 6, comma primo, lettere b) e c) del Regolamento UE 679/2016.

## Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Die Mitteilung der Daten für die Zwecke der Punkte 1) und 3) ist fakultativ; allerdings würde eine entsprechende Weigerung es praktisch unmöglich machen, die bestehenden vorvertraglichen und/oder vertraglichen Verhältnisse umzusetzen. Die Mitteilung der Daten für die Zwecke laut Punkt 2) ist obligatorisch zumal notwendig für die Zwecke der Erfüllung normativer Verpflichtungen.

Es wird daran erinnert, dass, falls der übertragene Auftrag notwendigerweise auch die Verarbeitung personenbezogener Daten anderer physischer Personen als des Lieferanten (z.B. seiner Mitarbeiter, Kunden, Lieferanten, Berater oder sonstiger Personen im Allgemeinen) umfasst, so ist der Lieferant dafür verantwortlich, die betroffenen Personen zu informieren und gegebenenfalls die für die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten durch den Verantwortlichen er-

## Modalità di trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Il conferimento dei dati per le finalità di cui ai punti 1) e 3) è facoltativo; tuttavia, un rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità di gestire i rapporti precontrattuali e/o contrattuali in essere. Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 2) è obbligatorio in quanto necessario all'adempimento di obblighi normativi.

Si ricorda che, qualora l'incarico conferito implichi necessariamente anche il trattamento di dati personali di persone fisiche diverse dal Fornitore (quali suoi dipendenti, clienti, fornitori, consulenti o controparti in genere), è responsabilità del Fornitore stesso provvedere ad informare gli interessati e ottenere, ove dovuti, i consensi necessari per il trattamento da parte del Titolare dei loro dati personali, restando inteso che l'esecuzione del contratto assurgerà a pre-



forderliche Zustimmung einzuholen; dabei ist es so, dass die Erfüllung des Vertrages i. S. des Art. 2729 des italienischen ZGB eine Vermutung darstellt, und zwar hinsichtlich der Umsetzung seitens des Lieferanten der damit verbundenen Informationspflichten und der, sofern erforderlich, Einholung der Zustimmungen der betroffenen Personen, zu Gunsten des Verantwortlichen.

sunzione, ai sensi dell'art. 2729 del Codice Civile, dell'avvenuto adempimento, da parte del Fornitore, della correlata attività di informativa e dell'ottenuto consenso (ove dovuto) da parte degli interessati a favore del Titolare medesimo.

### **Die Mitteilung der Daten**

Die Daten können allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen verpflichtet sind, davon Kenntnis zu haben, oder darüber Kenntnis erlangen dürfen, sowie jenen Personen, die das Recht auf Aktenzugang haben, oder im Rahmen des allgemeinen Bürgerzugangs, mitgeteilt werden. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Schließlich können die Daten eventuell auch an Berater, Versicherer oder andere Dienstleister mitgeteilt werden, für Verarbeitungen die in Verbindung mit den oben angeführten Zwecken stehen.

Die Mitteilung der Daten an die oben angeführten Kategorien von Subjekten bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

### **Il conferimento dei dati**

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Infine, i dati possono essere eventualmente comunicati a consulenti, assicuratori o altri prestatori di servizio, per trattamenti connessi alle sopra indicate finalità.

La comunicazione dei dati alle categorie di soggetti sopra indicati non necessita del consenso degli interessati.

### **Zugang zu den Daten**

Der Verantwortliche, die Auftragsverarbeiter, der Datenschutzbeauftragte, die Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und die Systemverwalter haben Zugang zu den Daten.

### **Conoscenza dei dati**

I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa Amministrazione.



### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in welche die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

### **Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit Sitz in Bruneck (BZ), Dantestraße 2.  
E-Mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.

### **Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**

Titolare del trattamento è la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con sede a Brunico (BZ), via Dante 2.  
E-mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Generale domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.



**Bezirksgemeinschaft Pustertal**  
**Comunità Comprensoriale Valle Pusteria**  
**Comunité Comprensoriala Val de Puster**

E-Mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

E-Mail und ZEP: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)

E-mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

E-mail e PEC: [paolorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it)